Kindergartens
(Philosophy-Skill-Activities-programs)
رياض الأطفال
(الفلسفة – المهارات – الفعاليات - البرامج)

A translation of a text submitted in partial fulfillment of the requirement for the degree of Master of Arts (MA) in translation

Presented by: Reem faiz Ramadan

supervised by: Abbas Ali Abu Naib
"My lord! Bestow on them thy mercy even as they cherished me in childhood ".

Surah Al-Isra :24
Dedication

I dedicate this translation to :-

- my parents
- Sheik Abd-Alla Makki Sadiq
- my friends
Acknowledgements

This translation could not have been accomplished without the support of many people who I gratefully acknowledge herein.

First of all, I would like to express my sincere gratitude and appreciation to my former head of the Department of Foreign Language Dr. Ahmad Alhaj, for his guidance and support throughout my work. I would also like to thank my supervisor Ustaz Abbas Ali Abu Naib. I also extend my special thanks to Sheik Abd-Alla Makki Sadiq for his generousity and kind support and also for the library in this University.
The Translator’s Introduction

I have spent a long time in public and private libraries looking for a useful book to translate as a requirement of partial fulfillment of the master's degree in translation.

There are many factors that pushed me to select this book from many others. Firstly, this book is published recently in 2005. In addition, it deals with very interesting topics for mothers especially those who have not got enough experience in children education. Secondly, this book has been published in the University Book House under a group of Translation and Arabicization Department in Al-Ain – United Arab Emirates. So through my translation into English, I want mothers to know these successful practical tips and secrets. Finally, this book is full of with literary, scientific and social terms, which make their translation an important thing for whoever, wants to strengthen his language especially those who are interested in translation.
I have faced some difficulties during my translation, most of them are related to the way of the author’s style, some idioms and phrases.

I have been able to overcome these difficulties through using many things such as using a variety of dictionaries bilingual and monolingual-(Al-Mawrid Al-Quareeb, Oxford and Internet translation) and getting recourse from my supervisor and some friends. Also got help from the university library.
مستخلص البحث

كتاب رياض الأطفال هو عبارة عن خلاصة الفكر لدى مجموعة من التربويين وعلماء النفس والمدربي والمدربات، والذي يحتوي على خبرات متنوعة من منابع ثروات غنية جمعها فريق الإعداد بقسم الترجمة والترجمة. ويعتبر كتاب عامر بالنشاط والحركة، لأنه يبحث في فلسفة الأطفال عن مراحل خصائص نمو الطفل وتشجيعه وتحفيزه من عدة جوانب والتعرف على بعض المشكلات التي تواجهه وكيفية حلها لدعم نموه وعلى بعض الإرشادات من أجل تقويمه ومتاحته. كما يشير إلى دور الأسرة الداعمة للحصول على نتائج مرضية.

اشتمل هذا الكتاب على عشرة أقسام وكل قسم يحتوي على عدد من العناصر والمواضيع المهمة، وقد قمت باختيار الفصل الأول و الثاني ثم أضفت إليهما الفصل السابع لأهميته ولترابيط موضوعاته بموضوعاته.

فالفصل الأول: تناول أولًا تعريف الطفولة (لغويًا ودينية وربيويًا) ، ثانياً من حيث الفلسفة والأهداف عند العرب كما احتوى على بعض الأدلة من الآيات القرآنية والأحاديث النبوية وأخيراً على بعض آراء التربويين الغربيين.

أما الفصل الثاني: فقد تحدث عن العوامل المؤثرة في نمو الجنين، وخصائص نموه من سن الرضاعة حتى سن الثامنة، عارضاً التطورات التي تطرأ عليه كالتطورات الجسدية والاجتماعية والمعرفية والعاطفية.

وتتناول الفصل السابع: العديد من الأسئلة التي تتعلق بقياس وتقديم شخصية الطفل للتعرف على ميوله، وقدراته وسلوكه، وكذلك تحديد أوجه القصور إذا وجدت لديه.
Abstract

The book 'Kindergartens' is a summary of thoughts of a group of educationalists, psychologists and nurses, which contains a variety of experiences from rich sources compiled by editor team at the Translation and Arabicization. This book is full of activity and movement, because it looks at children's philosophy about the stages of child upbringing and growth characteristics and evaluation of several aspects and to identify some of the problems they are facing and how to solve them to support their growth and some guidelines for the evaluation and follow-up. Also it refers to the supporting role of the family to obtain satisfactory results.

This book is divided into ten chapters, and every one contains a number of important items and subjects. I have chosen chapter one and chapter two to translate them. Then I have chosen chapter seven for its importance and relatedness of its topics with those of chapters one and two.
Chapter one deals with the definition of childhood (linguistically, religiously and educationally) then, the philosophy and the objectives for Arabs. In addition, it contains some evidence from the gracious Quran, Prophetic Hadiths and some western pedagogic opinions.

Chapter two shows the effective factors in fetus growth and its characteristics from the age of nursing till the age of eight, presenting the developments that occur such as: physical, social, cognitive and emotional developments.

Chapter seven presents lots of questions that are related to the assessment and evaluation of child's personality to study its interests, abilities and behavior, as well as his weaknesses if there are any.
# Table of contents

<table>
<thead>
<tr>
<th>Serial number</th>
<th>TOPICS</th>
<th>Page number</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1</td>
<td>استهلال</td>
<td>I</td>
</tr>
<tr>
<td>2</td>
<td>Dedication</td>
<td>II</td>
</tr>
<tr>
<td>3</td>
<td>Acknowledgements</td>
<td>III</td>
</tr>
<tr>
<td>4</td>
<td>Translator’s Introduction</td>
<td>IV+V</td>
</tr>
<tr>
<td>5</td>
<td>مستخلص البحث</td>
<td>VI</td>
</tr>
<tr>
<td>6</td>
<td>Abstract</td>
<td>VII+VIII</td>
</tr>
<tr>
<td>7</td>
<td>Table of contents</td>
<td>IX+X</td>
</tr>
<tr>
<td>8</td>
<td>Kindergartens (Philosophy and Goals)</td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td>9</td>
<td>The Child in the Nursing Stage</td>
<td>2-33</td>
</tr>
<tr>
<td>10</td>
<td>The Characteristics of Children Growth (From Birth until the Age of Eight)</td>
<td>34-53</td>
</tr>
<tr>
<td>11</td>
<td>Questions to Assess the Child in</td>
<td>54</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**CHAPTER ONE**

- Kindergartens (Philosophy and Goals)

**CHAPTER TWO**

- The Characteristics of Children Growth (From Birth until the Age of Eight)

**CHAPTER SEVEN**

- Questions to Assess the Child in
<table>
<thead>
<tr>
<th>Different Aspects:</th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>12 - Cognition and Understanding</td>
<td>55-64</td>
</tr>
<tr>
<td>13 - Body Structure</td>
<td>65-66</td>
</tr>
<tr>
<td>14 References</td>
<td>67</td>
</tr>
<tr>
<td>15 Appendixes</td>
<td>68-75</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Introduction:

There must be reliable scientific experts to work in kindergartens, because they have become part of the early childhood stage, which contains a large number of our nation's kids. The stage in which the child becomes a member of the kindergarten is a suitable stage to produce a physically and psychologically sound generation, and to provide him with some adequate social and linguistic creative skills.

If we give proper education in early childhood, we will quite guarantee a sound generation in the future. In order to achieve programs and methods to deal and intervene with kids, nursery schools are considered to be a very suitable climate for this purpose, it is a wide place for extensive growth and finding out and developing innovation of its members, but this ambition requires well-qualified staff. Every nanny's step and procedure has its own philosophy and goals. Working in kindergartens is not arbitrary, and its mission is not to make kids get bored. It is a place full of liveliness and activity, supported by a wise nurse aware of growth stages,
characteristics of the age group, problem solving and exploiting capabilities to support child's growth. A very big sector of workers joined nursery schools, lots of women workers require to be rehabilitated to work effectively with our beloved children.

This book investigates the philosophy of childhood and kindergartens through the introduction of developmental psychology, also the intervention, in activities, methods and the different programs needed by the child at this institution. This book including the role of family which supports the efforts of the kindergarten to obtain satisfactory outcomes in terms of quality.

The book includes a summary of thoughts of a group of educationalists, psychologists and trainers, with various experiences from rich sources which have been collected by the preparation team with full attention and meditation, which conveys beneficial material for the reformation of the kindergartens which evolved under the concept of the society for the early stage in producing a sound, clear and productive society.